

121.

LUTTO LEGGIERO

(Ritornello: *Bala ridun cocagna*)

- Coz' fei-ve sì, Majin, darè da la muntagna?
 2 — I speto 'l me marì ch'a ven da la campagna.
 — Èl vost marì l'è mort, j'èi pa pi d'aspetè-lo.
 4 — Se séis ch'a füssa mort, mi 'l döl vuria bin fè-i-lo.
 Vuria bin fè-je 'l döl, portè la vesta russa.
 6 Vuria béive d' vin, che l'aqua l'è pa sana.
 Vuria mangè d'pan sernü da 'n grana an grana.
 8 Vuria mangè d'carn set giurn la setimana.
 Vuria andè-m-ne al bal tütta guarnia d'fiure,
 10 E bel e ancor d'ancöi vuria dè-me a l'amure. —

(Sale-Castelnuovo, Canavese. Dettata da TERESA CROCE)

Traduzione. — Che fate lì, Marietta, dietro la montagna? — Io aspetto il mio marito che viene dalla campagna. — Il vostro marito è morto, non avete più da aspettarlo. — Se sapessi che fosse morto, io il lutto vorrei ben farglielo. Vorrei ben fargli il lutto, portar la vesta rossa. Vorrei bere vino, che l'acqua non è sana. Vorrei mangiar pane scelto di grano in grano. Vorrei mangiar carne sette giorni per settimana. Vorrei andarmene al ballo tutta adorna di fiori, e d'oggi stesso vorrei darmi all'amore. —

Varianti. — (Da una lezione della collina di Torino)

- 2 | ch'a ven da la muntagna.
 4-5 Se me marì l'è mort | farò la penitensa.
 S'a l'è pèr fè-je 'l döl | portrò la vesta russa.
 6 Mi béivo dël bun vin, 7 Mi mángio dël bun pan
 8 Mi mángio dël furmag' | ch'a ven da la muntagna.

Metro, doppio settenario tronco-piano, coll'assonanza nei piani. (Cf. *Strano vócerò*, p. 419; e ROLLAND, *Recueil*, V, 4).